

【翻譯班】第一期
第六課

【翻譯練習】

མི་ཏྟག་པ་ ཟེར་ཡག་འདི་ གལ་ཆེན་པོ་ གསུངས་པ་ ཡིན་ལ།
無常 所謂 重要 (佛)說 是

這裡談到的無常，佛說是很重要的：

རྗེས་¹ ཐམས་ཅད་ རང་ནས་ གླང་པོ་ཆེའི་རྗེས་ མཚོག་ཏུ་འགྱུར་པ་ཡིན་པ་ནང་བཞིན་གྱི་
足跡 一切 當中 大象的腳印 最殊勝 是 就像

「如同一切足跡當中，大象的足跡是最殊勝的；

འདུ་ཤེས་²ཡོངས་རྫོགས་³ནང་ནས་ མི་ཏྟག་པའི་འདུ་ཤེས་ མཚོག་ཏུ་གྱུར་པ་ སངས་རྒྱལ་གྱིས་གསུངས་པ་རེད།
思惟 一切當中 無常的思惟 最殊勝 佛這麼說過

一切思惟當中，無常的思惟是最殊勝的。」佛這麼說過。

¹ རྗེས་ (名詞) 跡印、痕跡、故址。

² འདུ་ཤེས་ (名詞) 想法、思惟、看法。

³ ཡོངས་རྫོགས་ (形容詞) 完全、齊全、一切、圓滿。